



This text is not in its final form yet and might undergo some revision. It has been checked thoroughly, but we do appreciate feedback. This text can be used at church, at home, at schools or in non-commercial publications. The translation was done especially for people who speak the Oltenian Ursari dialect

of Romani.

Please let us know if you are interested in having a printed book (roma_info@wycliffe.org). This work is released under the **Creative Commons, attribution, non-commercial no-derivatives 3.0 license**. You may copy and redistribute this work unmodified, in any medium or format, with appropriate attribution, under the same licence.

You may copy the text in its entirety or portions of it, providing the portions selected are not taken out of context.

You may not use this work for commercial purposes.

If you modify the text, you may not distribute it in any form or context.

Această lucrare nu este încă în forma ei finală, și este posibil ca să fie revizuită sau corectată în viitor. A fost verificată cu atenție, dar am fi recunoscători dacă ne-ați aduce la cunoștință orice greșală. Textul poate fi folosit în biserică, acasă, în școli sau în publicații necomerciale. Această traducere a fost pregătită pentru vorbitorii de limba romani (ursarilor din Oltenia).

Vă rugăm să ne contactați la roma_info@wycliffe.org dacă v-ar fi de folos o carte tipărită. Această lucrare vă este pusă la dispoziție sub **Licența Creative Commons Atribuire-Necomercial-FărăModificări 3.0**. Puteți să copiați și redistribuiți această lucrare doar nemodificat, în orice mediu sau format, cu atribuire potrivită, sub aceeași licență. Puteți copia textul în întregime sau în parte, dacă porțiunile selectate nu schimbă sensul originalului.

Nu puteți folosi această operă în scopuri comerciale.

Dacă reajustați, transformați sau construiți pe baza lucrării, nu veți putea distribui lucrarea modificată, în nici un mod sau context.

O phirimos le evreenqo anθ-e mulani

(O phirimos 12—14; 16—18; 20; 21:4-9; 22—24)

Ăl numeră

E Maria haj o Aron den duma kontra le Mojsăsqi

12 E Maria haj o Aron dine дума kontra le Mojsăsqi anθa-i kauza le zuvlăqi kușito savă lilăsas ov dă romni; kă lilăsas ak zuvli kușito. ² Phendes:

— Ćaĉes numa prin o Mojsă dină дума o RAJ? Ni dinăs дума i prin amenθe?

Haj o RAJ așundăs. ³ (Haj o Mojsă sas ak manus but smerime, maj smerime dă sar orso manus pa-i phuv.)

⁴ Anθa-k data o RAJ phendăs le Mojsăsqe, le Aro-nosqe haj le Marăqe:

— Īnklen să ăl trin k-o korto le malaimasqo!

Haj on ĩnkliste. ⁵ O RAJ dină pes tele le stĭlpoĉa le norosqo haj beșlos k-o udar le kortosqo. Dină muj le Aronos haj le Maria, haj on pašiles. ⁶ Phendăs:

— Așunen mišto so phenav tumenqe!

Kana si mașkar tumenθe ak prooroko le RAJesqo, kerav man prinzando anθ-ak dikhimos, dav lesqe дума anθ-ak suno.

⁷ Na sa kadă si i miră roboĉa le Mojsăĉa.

Daštiv te avel man pakămos anθă lesθe anθă saoro kher muro.

⁸ Dav дума leĉa muj karing mosθe, mišto, na vorbenĉa phare xakărimasqe, haj kjar dikhel sar sikadł o RAJ.

Kadă, sar ni darajlen te den дума kontra miră robosqe le Mojsăsqe?

⁹ O RAJ xolăjlos pă lenθe, haj telărdăs.

¹⁰ O noro durilos poa korto, haj ita kă e Maria pher-dilis parnimos lepraqo sar o iv. O Aron boldinălos karing e Maria, haj dikhlăs kă sas lan lepra. ¹¹ Atun-ĉa o Aron phendăs le Mojsăsqe:

— Ax, muro raj, rugiv tut, na ker amen te phiravas e doș le bezexăsqi savo kerdăm les sar niște dile! ¹² Rugiv tut ta na avel e Maria sar ak ĉhavo kerdo mulo, savesqo mas si pă epașathe kerno kana ĩnklel anθa pi dej!

¹³ O Mojsă dine muj k-o RAJ:

— Dev!a, rugiv tut, sastăr lan!

¹⁴ Haj o RAJ phendäs le Mojsäsqe:

— Te ćungardäsas laqo dad pä laqo muj, na fi sas lazavesqi timpo jefta ges? Kadä kä te avel dini avri jefta ges anθa-i tabära, numa pala kodoja te avel primime palpale.

¹⁵ E Maria sas dini avri jefta ges anθa-i tabära, haj o poporo ni telärdä zi kana sas primime palpale. ¹⁶ Pala kodoja o poporo telärdäs anθa o Hacerot haj beśles anθ-e Mulani Paran.

So dikhles äl deśuduj manus anθ-o Kanaan

13 O RAJ phendäs le Mojsäsqe:

— ² De drom nište manus te phiren kašte prinżanen o Them Kanaan, savo si te dav les le israelicenqe! Te des drom po-k manus anθa fiosavo njamo, haj sä te aven manus bare!

³ O Mojsä dinä len drom anθa-i Mulani Paran, pala e porunka le RAJesqi. Sä sas maj bare le israelicenqe.

⁴ Lenqe anava sas:

anθa o njamo le Rubenosqo: o Šamua, o ćhavo le Zakurosqo;

⁵ anθa o njamo le Simeonosqo: o Šafat, o ćhavo le Xoriosqo;

⁶ anθa o njamo le Judasqo: o Kaleb, o ćhavo le Jefunesqo;

⁷ anθa o njamo le Isaharosqo: o Igual, o ćhavo le Josifosqo;

⁸ anθa o njamo le Efraimosqo: o Hosea, o ćhavo le Nunosqo;

⁹ anθa o njamo le Benjaminosqo: o Palti, o ćhavo le Rafulosqo;

¹⁰ anθa o njamo le Zabulonosqo: o Gadiel, o ćhavo le Sodikosqo;

¹¹ anθa o njamo le Josifosqo, anθa o njamo le Manasesqo: o Gadi, o ćhavo le Susiosqo;

¹² anθa o njamo le Danosqo: o Amiel, o ćhavo le Gemaliosqo;

¹³ anθa o njamo le Ašerosqo: o Setur, o ćhavo le Mikaelosqo;

¹⁴ anθa o njamo le Neftalesqo: o Nahbi, o ćhavo le Vofsiosqo;

¹⁵ anθa o njamo le Gadosqo: o Geuel, o ćhavo le Makiosqo.

¹⁶ Kadala si äl anava le murśänqe saven dinä len drom o Mojsä te phiren anθ-o them. Haj le Hoseasqe, o ćhavo le Nunosqe, o Mojsä ćhutä lesqo anav Josua.*

¹⁷ O Mojsä dinäs len drom te prinżanen o Them Kanaan. Phendäs lenqe:

— Žan anθ-o Negevo, haj pala kodoja ušten p-äl plaja! ¹⁸ Te dikhen o them sar si, sar si o poporo kaj beśel othe? Si zuralo sau slabo, si but sau ćira? ¹⁹ Haj sar si o them anθä savo beśen: si laćho sau nasul? Sar si äl foruri anθä save beśen: si len ziduri sau naj len? ²⁰ Sar si e phuv: si laćhi sau naj? Si sau naj dafä pä laθe? Te aven ileća haj anen tumenća roade anθa o them!

Sas e vremä kana inćepol te paköl e drakh.

²¹ On geles haj phirdes o them kaθar e Mulani Cin zi k-o Rehab paša o Lebo-Hamat: ²² uśtiles anθ-o Negevo haj geles zi k-o Hebron, kaj trainas o Ahiman, o Šeśaj haj o Talmaj, äl ćhave le Anakosqe. (O Hebron sas kerdo maj anglal jefta bärśänća dä sar o Coan anθa o Ezipto.) ²³ Aresles zi ke Xar Eśkol, othe ćhindeś äk kreaka drakhaća haj inćärde lan duj zene p-äk rovli, haj liles i rodi haj smokine. ²⁴ Kodole thanesqe ćhute lesqe anav e Xar Eśkol† anθa-i kauza le drakhaqi saves ćhinde la othar äl israelićä. ²⁵ Pala saranda ges boldinäjles kaθar o phirimos le themosqo.

²⁶ Aresles k-o Mojsä, k-o Aron haj k-äl saorä manus le israelicenqe, k-o Kades anθ-e Mulani Paran. Andine lenqe veśti, lenqe haj saorä poporosqe, haj sikade lenqe äl roade le themosqe. ²⁷ Phendes le Mojsäsqe:

— Geläm anθ-o them anθä savo dinän ame drom. Ćaćes, si äk them kaj thabdel thud haj abgin: kadala si lesqe roade. ²⁸ Numa kä o poporo kaj beśel anθ-o them si zuralo, äl foruri si len ziduri haj si but bare. Dikhläm othe i le ćhaven le Anakosqe. ²⁹ Äl amalećićä beśen anθ-o Them Negevo; äl heticä, äl jebuśićä haj äl emoricä beśen p-äl plaja; haj äl kanaanićä beśen paša o paj baro haj anθ-o lunżimos le Jordanosqo.

³⁰ O Kaleb potolisardäs o poporo anθa o Mojsä. Phendäs:

— Hajden te zas, haj si te las o them anθa amenθe, kä si te avas ćaćes maj zurale!

³¹ Dar äl murś kaj phirdes leća phendes:

— Ni daśtis te zas kontra kadal poporosqe, kä si maj zuralo dä sar amenθe!

³² Andine veśti nasul le israelicenqe anθa o them kaj phirde les. Phendes:

— O them savo phirdäm les kašte prinżanas les si äk them kaj xal pe manuśän. Saorä manus saven dikhläm len othe si bare. ³³ Maj dikhläm othe le ne-

***13:16** O anav Hosea xakärdöl „ov xastravel”, haj o anav Josua xakärdöl „o RAJ xastravel”.

†**13:24** O kuvinto Eśkol xakärdöl „drakh”.

felimen.^a (Äl çhave le Anakosqe çirden pes anθa o njamo le nefelimenqo.) Angla amenθe haj angla lenθe sãmas çijne sar nište grejerã!

14 Saoro poporo inçeposajlos te zbãrël, haj rujas anθ-e rãt kodoja. ² Saorã israelicã dine дума kontra le Mojsãsqi haj le Aronosqi. Phendã lenqe saoro poporo:

— Maj mišto sas te mulãmas anθ-o Them le Eziptosqo sau te mulãmas anθã kadaj mulani! ³ Sosθe ingãrel amen o RAJ anθ-o them kadava, te meras le sabiaθar, haj amare rromnãn, amare çhavorrã si te aven lile? Naj maj mišto te ris amen anθ-o Ezipto?

⁴ Haj phendes jekh avresqe:

— Te alos amenqe ãk bulibaš haj te ris amen anθ-o Ezipto!

⁵ O Mojsã haj o Aron çhude pes le moça ke phuv angla saorã manuš anθa-l israelicã. ⁶ O Josua le Nunosqo haj o Kaleb le Jefunesko, anθa kola kaj phirdesas o them, çhendes pe coale ⁷ haj phendes saorã manušanqe le israelicenqe:

— O them savo phirdãm les kašte prinzanas les si ãk them but, but laçho. ⁸ Kana plaçol le RAJes amenθar, si te ingãrel amen anθã kadava them haj va dela les amenqe: ãk them anθã savo thabdel thud haj abgin. ⁹ Numa na ušten kontra le RAJesqi haj na daran kaθar ãl manuš anθa o them kodova, kã si te xas len! Açhiles korkoro, naj kon te maj azutil len. Na daran lenθar, o RAJ si amença!

¹⁰ Saoro poporo delas дума te mudarel len barãnça, dar e slava le RAJesqi sikadilis k-o korto le malamasqo, angla saorã israelicã.

¹¹ O RAJ phendãs le Mojsãsqe:

— Zi kana ni va inkãrela konto manθar o poporo kadava? Zi kana ni va pakãna anθã manθe, saorã minunença kaj kerdem len anθã lenqo maškar? ¹² Si te dav len dab phare nasfalimaça, haj si te mudarav len, dar tut si te kerav tut ãk njamo maj baro haj maj zuralo dã sar lenθe.

¹³ O Mojsã phendãs le RAJesqe:

— Äl ezipteã si te ašunen, pentrukã tu andãn ke zuralimaça ke poporos anθa lenqo maškar. ¹⁴ Haj si te phenen kolenqe kaj bešen anθ-o them kadava kã ašundes kã tu, o RAJ san anθ-o maškar kadal poporosqo, save dikhle tut angla pesθe, tut, RAJA. Kã kã noro bešel opral pã lenθe: haj o ges zas angla lenθe anθ-ãk stëlpo norosqo, haj e rãt anθ-ãk stëlpo jagaqo. ¹⁵ Kana mudaresa kadal poporos sar ãk manušãs, ãl njamuri, save ašundes kadala bukã anθa tuθe, si

te phenen: ¹⁶ «O RAJ mudardãs kadal poporos anθ-e mulani, kã ni daštisajlos te ingãrel les anθ-o them anθa savo xalãsas sovel kã del les lenqe!»

¹⁷ Akanak muro Raj, sikav kã zuralimos, sar phendãn: ¹⁸ «O RAJ ni xolãol sigo, lesqi mila açhol, jertil o bezex haj e xoli kontra lesqi; dar çãces ni va arakhela bi došaço koles kaj si došalo, haj pedepsil ãl bezexa le dadenqe anθ-ãl çhave, zi kã le trinenqo haj le štarenqo njamo.» ¹⁹ Rugiv tut te jertis ãl bezexa kadal poporosqe, pala o barimos ke milaço kaj ni termenil pes, sar jertisardãn kadal poporos anθa o Ezipto zi akanak!

²⁰ O RAJ phendãs:

— Jertisardem len sar manglãn. ²¹ Dar kabor si dã çãces kã me sem zuvindo haj kã e slava le RAJesqi va pherela saorã phuv, ²² kadikita dã çãces si kã saorã murš save dikhenas mĩri slava haj ãl minuni save kerdem len anθ-o Ezipto haj anθ-e mulani, haj çhute man deš drom ke proba haj ni ašundes manθar, ²³ niç ãk data naj te dikhlen o them pã savo xalem sovel lenqe dadenqe kã si te dav les lenqe. Niç jekh savo ni inkãrdãs konto manθar naj te dikhel les. ²⁴ Dar kã muro robo o Kaleb si aver felo haj kerdãs sã so kamnem me, si te ingãrav les anθ-o them anθã savo sas, haj lesqe çhave si te len les anθa lenθe.

²⁵ Äl amalecicã haj ãl kanaanicã bešen anθ-e xar kadaja: kadã kã texara rin tumen haj telãren anθ-e mulani, p-o drom savo ingãrel karing o Baro Paj le Trestenqo!

²⁶ O RAJ phendãs le Mojsãsqe haj le Aronosqe:

— ²⁷ Zi kana va dena дума kadav poporo nasul kontra mĩri? Çãces, ašundem sar den дума kontra mĩri ãl israelicã. ²⁸ Phen lenqe: «‘Pã mĩri viaca’ phenel o RAJ ‘xav sovel kã si te kerav tumenqe sar dinen дума haj me ašundem. ²⁹ Anθ-e mulani kadaja si te açhon tumare kokalã, sã kaj senas ginde manuš marimasqe, kaθar ãl biš bãrs opre, save dinen дума kontra mĩri. ³⁰ Xav sovel kã ni va intrina anθ-o them anθa savo xalem sovel kã va bešena othe, afer dã o Kaleb le Jefunesko, haj o Josua le Nunosqo. ³¹ Tumare çhaven anθa save phenden kã si te aven lile, si te ingãrav len othe, kašte prinzanen o them savo phenden kã ni kamen les. ³² Kabor anθa tumenθe, tumare kokalã si te açhon anθã kadaj mulani. ³³ Dar tumare çhave si te aven çobaja saranda bãrs anθ-e mulani haj va suferina kã ni senas uže mança, zi kana va açhona saorãnqe kokalã anθ-e mulani. ³⁴ Pala sar saranda ges phirden o them te prinzanen les, sa

^a13:33 Zeneza 6:4

kadă saranda bärś si te suferin anθa tumare bezexa, äk bärś anθa fiosavo ges. Haj atunc si te prinzanen kă me sem xolăme kontra tumari.’ »

³⁵ Me, o RAJ, dinem duma! Čăces kadă si te kerav kadav poporosqe nasul, savo vazdinăjlos kontra mīri. Si te xasaon anθă kadaj mulani, kathe si te meren.

³⁶ Haj äl murś saven dinăsas len drom o Mojsă te phiren o them, haj save kana risajles kerdesas ka saoro poporo te del duma kontra lesqi, kă andines vorbe nasul anθa o them, ³⁷ äl manus kadala, save andines vorbe nasul anθa o them, mules dine dab angla o RAJ. ³⁸ Anθa-l manus kodola save gelesas te prinzanen o them, numa o Josua le Nunosqo, haj o Kaleb le Jefunesko ačhiles zuvinde.

³⁹ Kana o Mojsă phendăs kadal bukă saoră israelicenqe, o poporo sas anθ-äk bari žală. ⁴⁰ Detexara anθa-i răt uśtiles karing äl plaja phenindos:

— Italem ame, hajden te zas anθ-o than anθa savo dinăs duma o RAJ, kă kerdăm bezex.

⁴¹ O Mojsă phendăs:

— Sosθe uśtjaen e porunka le RAJesqi? Naj te len o them! ⁴² Na zan, kă o RAJ naj tumença, haj si te aven marde kaθar tumare duśmaja! ⁴³ Äl amalećică haj äl kanaanică si othe angla tumenθe, haj si te aven mudarde kaθar lenqi sabia, kă boldinăjlen kaθar o RAJ, haj o RAJ naj te avel tumença.

⁴⁴ Haj on nakhles pa kadaja haj uśtiles p-äl plaja, dar o kivoto le phanglimasqo le RAJesqo haj o Mojsă ni inkliste anθa-i tabăra. ⁴⁵ Atunc mukle pes tele äl amalećică haj äl kanaanică save beśenas p-äl plaja kodola, marde len haj naśade len zi k-o Horma.

O Kore haj lesqe manus xolăren le RAJes dar o RAJ alol le manusăn kaj si čăće

16 O Kore le Iceharosqo, o čhavo le Kehatosqo anθa-l levicēsti, anθ-äk than nište manusănça anθa o njamo le Rubenosqo: o Datan haj o Abiram le Eliabosqe, haj o On le Peletosqo, ² uśtiles kontra le Mojsăsqi anθ-äk than duje śălença haj peinda manus anθa-l israelică, anθa-l bare le poporosqe, anθa kola kaj sas alome kaθar o poporo, haj save sas manus anaveça. ³ On kidinăles kontra le Mojsăsqi haj le Aronosqi haj phende lenqe:

— Aresel tumen! Kă saoro poporo, să si sfinci, haj o RAJ si anθă lenqo maśkar. Sosθe vazden tume maj opre dă sar o poporo le RAJesqo?

⁴ Kana aśundăs o Mojsă kadaj buki, čhudă pes le moça ke phuv. ⁵ Phendăs le Koresqe haj lesqe manusănqe:

— Texara o RAJ si te sikavel kon si lesqo haj savo si sfinto. Haj te anel les lesθe (si te anel les lesθe numa koles saves si te alol les), ⁶ ita so te keren: o Korja haj saoră manus lesqe, len piră tămiiimasqe! ⁷ Texara čhun jag anθă lenθe haj čhun tămija pă laθe angla o RAJ! Koles saves va alola les o RAJ, va avela o sfinto. Aresel! Čajlilem tumenθar, äl čhave le Levesqe!

⁸ O Mojsă phendăs i le Koresqe:

— Aśunen kathe, äl čhave le Levesqe! ⁹ Ni aresel tumen kă o Del le Israelosqo alosardă tumen anθa o poporo le Israelosqo te anel tumen lesθe, te keren buki k-o than le beśimasqo le RAJesqo haj te beśen angla o poporo kašte sluzin lesqe? ¹⁰ Ni aresel tumen kă andină tut lesθe, tut haj saoră phralen kire, le čhaven le Levesqe — akanak maj kamen te aven i raśaja! ¹¹ Kodolasqe tu haj ke manus sen kontra le RAJesqi! Na kontra le Aronosqi den duma, kăc kon si ov?

¹² O Mojsă dinăs drom te den muj le Datanos haj le Abiramos le Eliabosqe. Dar on phendes:

— Ni zas. ¹³ Ni aresel kă inkaladăn amen anθa-k them kaj thabdelas thud haj abgin, kašte mudares amen anθ-e mulani? Akanak kames i te kerdös o maj baro pă amenθe? ¹⁴ Haj maj but, ni ingărdăn amen anθ-äk them kaj thabdel thud haj abgin, haj ni dinăn te perel amen fiosaven phuja haj reza! Pakăs kă daśtis te les äl jakha le manusănqe? Ni zas!

¹⁵ O Mojsă xolăjlo nasul haj phendăs le RAJesqe:

— Na le lenqo daro! Ni lem nić äk xăr anθa lenqo, haj ni kerdem nasul kanikasqe anθa lenqe!

¹⁶ O Mojsă phendăs le Koresqe:

— Tu haj ke manus texara te aven angla o RAJ, tu haj on anθ-äk than le Aronoça! ¹⁷ Len tumenqe fiosavo piri tămijasqi, čhun tămija anθă la, haj anen fiosavo angla o RAJ tumari piri; duj śăla haj peinda piră tămiiimasqe! Tu haj o Aron te len fiosavo tumari piri tămiiimasqi!

¹⁸ Kadă kă liles fiosavo pi piri tămiiimasqi, čhutes jag anθă la, čhute tămija pă la, haj beśles k-o udar le kortosqo le malaimasqo, anθ-äk than le Mojsăça haj le Aronoça. ¹⁹ O Kore dină muj saoro poporo kontra le Mojsăsqi haj le Aronosqi k-o udar le kortosqo le malaimasqo. Haj e slava le RAJesqi sikadilis saoră poporosqe. ²⁰ Haj o RAJ phendăs le Mojsăsqe haj le Aronosqe:

— ²¹ Den tumen rigaθe anθa o maśkar kadal poporosqo, kašte mudarav len anθ-äk data!

²² On čhudes pes le moça ke phuv haj phendes:

— Devlla, Devlla, savo des phurdimos saorän so train! Kana si äk manus kaj kerel bezex, čáces si te xoläos kontra saorä poporosqi?

²³ O RAJ phendäs le Mojsäsqe:

— ²⁴ Phen le poporosqe: «Telären kaθar o korto le Koresqo, le Datanosqo haj le Abiramosqo!»

²⁵ O Mojsä gelos sigo k-o Datan haj k-o Abiram, haj äl phure le Israelosqe geles pala lesθe. ²⁶ Phendäs le poporosqe:

— Durön kaθar äl korturi kadal manusänqe došale haj na čhun o vast pä kxančesθe so si lenqo, ta na aven šilade anθa saorä bezexa lenqe!

²⁷ On telärdes kaθar bešenas o Kore, o Datan haj o Abiram. O Datan haj o Abiram ĩnklistes avri haj bešenas k-o udar pe korturenqo, pe rromnänça, pe čhavença haj pe cĳjnöränça. ²⁸ O Mojsä phendäs:

— Kadä va prinzanena kä o RAJ dinä man drom te kerav saorä bukä kadala, haj ni kerav len anθa muro šáro: ²⁹ Kana äl manus kadala va merena sar meren saorä manus, kana va avela len soarta sar saorä manusän, ni dinä man drom o RAJ. ³⁰ Dar kana o RAJ va kerela äk buki nevi, kana e phuv va putrela pö muj haj va ĩngicila len ku sä so si len, haj kadä va zana dä zuvinde anθ-o kher le mulenqo – atunc si te zanen kä äl manus kadala ni ĩnkärdes konto kaθar o RAJ.

³¹ Kana ni maj dinäs дума, e phuv tala lenθe pharĳlis. ³² E phuv putardäs pö muj haj ĩngicisardäs len haj lenqe famelän, anθ-äk than saorä manusänça le Koresqe haj sä so sas len. ³³ Mukle pes dä zuvinde anθ-o kher le mulenqo, on haj sä so sas len, e phuv učhardä len haj xasajle anθa o maškar le poporosqo. ³⁴ Saoro Israelo kaj sas paša lenθe našlos kaθar lenqo cipimos, dindos muj:

— Ta na ĩngicil amen e phuv!

³⁵ Kaθar o RAJ ĩnklistis jag haj phabardäs le duje šälen haj peinda manus save anenas tämĳja.

³⁶ O RAJ phendäs le Mojsäsqe:

— ³⁷ Phen le Elezarosqe, o čhavo le rašajesqo o Aron, te ĩnkalavel äl pirä le tämĳimasqe anθa-i jag haj te čhudel dur e jag, kä si sfincome. ³⁸ Anθa-l pirä le tämĳimasqe kadal manusänqe save mules kä kerdes bezex: te kerdön nište pläc marde te učharen o altari haj te avel äk semno anθa-l israelicä. Kä sas andine angla o RAJ, kadä kä si sfincome.

³⁹ O rašaj o Eleazar liläs äl pirä le xarkomaqe, save andinesas len kola kaj phabiles, haj kerdiles anθa lenθe nište pläc anθa o učharimos le altaresqo, ⁴⁰ sar phendäsas o RAJ prin o Mojsä. Kerdiles te anen gogi

le israelicenqe, kä koniva, savo naj anθa o njamo le Aronosqo, ta na pašol te anel tämĳja angla o RAJ haj ta na merel, sar o Kore haj lesqe manus.

⁴¹ Anθä le donqo ges saorä manus le israelicenqe dine дума kontra le Mojsäsqi haj kontra le Aronosqi:

— Tume mudarden le poporos le RAJesqo!

⁴² Kana kidinäjlos o poporo kontra le Mojsäsqi haj le Aronosqi, vardinas karing o korto le malaimasqo haj dikhles kä učhardä les o noro haj sikadilis e slava le RAJesqi. ⁴³ Atunča o Mojsä haj o Aron geles angla o korto le malaimasqo, ⁴⁴ haj o RAJ phendäs le Mojsäsqe:

— ⁴⁵ Den tumen rigaθe anθa o maškar kadal poporosqo te mudarav len anθ-äk data!

On čhude pes le moča ke phuv ⁴⁶ haj o Mojsä phendäs le Aronosqe:

— Le e piri le tämĳimasqi, čhu jag poa altari anθä laθe, čhu tämĳja anθä la, za sigo k-o poporo haj ker pačä maškar lenθe haj o RAJ! Kä o RAJ si xoläme haj ĩnceposardäs te del dab.

⁴⁷ O Aron liläs e piri sar phendäsas o Mojsä, haj našlos anθ-o maškar le poporosqo, haj ita kä o RAJ ĩnceposardäs te del dab anθ-o poporo. Haj tämĳisardäs haj kerdä so träbul te kerel pačä maškar lenθe haj o RAJ. ⁴⁸ Bešlos maškar äl mule haj maškar äl zuvinde, haj oprisajlos o dimos dab. ⁴⁹ Dešustar mi haj jefta šäla manus mules, afer dä kola kaj mules anθa sosθe kerdäs o Kore pe manusänça. ⁵⁰ O Aron risajlos k-o Mojsä k-o udar le kortosqo le malaimasqo, kä oprisajlos o dimos dab.

E rovli le Aronosqi

17 O RAJ phendäs le Mojsäsqe: — ² De дума le israelicenqe, haj le dešuduj rovlä lenθar p-o jekh bulibašäsθar fiosave njamosqo! Te ramos o anav fiosavesqo pä lesqi rovli, ³ haj te ramos o anav le Aronosqo p-e rovli le Levesqi, kä si te avel po-k rovli bulibašäsθar kaθar fiosavo njamo. ⁴ Te čhus len anθ-o korto le malaimasqo, angla-i märturia* kaj maladöv me tumenča. ⁵ E rovli le manusäsqi kaj alosardem les si te zelenil pes. Kadä si te xastravav man kaθar saorä dimata дума kontra tumari kaθar äl israelicä.

⁶ O Mojsä dinä дума le israelicenqe. Saorä bulibaša dine les po-k rovli, po-k rovli kaθar fiosavo bulibaš, p-o jekh kaθar fiosavo njamo, dä sä dešuduj rovlä. E rovli le Aronosqi sas jekh anθa lenqe rovlä. ⁷ O

***17:4** E märturia sas äl table le krisaqe anθ-o Kivoto le Devlesqo. (Eksodo 25:16)

Mojsă čhutăs äl rovlă angla o RAJ anθ-o korto le malimasqo. ⁸ Anθä le dujenqo ges, kana o Mojsă gelos anθ-o korto le malimasqo, dikhlăs kă e rovli le Aronosqi savi sas anθa o njamo le Levesqo, zelenisajlisas, kerdăsas mugură, kerdăsas lulugă haj pakărdăsas migdale. ⁹ O Mojsă lilăs saorä rovlă angla o RAJ saorä israelicenqe. On dikhle äl rovlă haj lilăs fiosa-vo pi rovli. ¹⁰ O RAJ phendăs le Mojsăsqe:

— Čhu e rovli le Aronosqi palpale angla e mărturia kašte ĩnkărdöl sar äk azutori animasqo gogi, haj te avel äk semno anθa kola kaj ni kamen te ašunen! Kadă te čhus šäro le dimasqe duma anθa manθe, kašte na meren!

¹¹ O Mojsă kerdă kadă, kerdăs să so phendăsas lesqe o RAJ.

Kon daštil te pašol k-o korto le RAJesqo?

¹² Äl israelică phendes le Mojsăsqe:

— Vaj, meras, xasaos, xasaos ku să! ¹³ Kana orsavo kaj pašol k-o korto le RAJesqo merel, si te meras ku să?

18 Haj kadă o RAJ phendăs le Aronosqe: — Tu, ke čhave haj o kher ke dadesqo, äl Kehatešti, tusa, te phiraven äl bezexa kerde kontra le bukănqi sfinto! Tu haj ke čhave te phiraven äl bezexa kerde kontra le službaqi le rašaėnqi!

² An i ke phralen, o njamo le Levesqo, o njamo ke dadesqo, te aven phangle tuθar haj te služin tuqe, kana tu haj ke čhave sen angla o korto le malimasqo. ³ On te păzin tumen haj saoro korto! Dar ta na pašon kaθar äl bukă sfinto, nić kaθar o altari, kašte na meren nić on haj nić tume! ⁴ On te aven paša tuθe haj te păzin o korto le malimasqo haj să so si kerdo i k-o korto, dar aver dakoniva ta na pašol tumenθe!

⁵ Tume te păzin o than o sfinto haj o altari, ta na maj xolăov p-äl israelică! ⁶ Dikh kă alosardem tumar phralen le levicen anθa o maškar le israelicenqo sar äk daro anθa tumenθe, dine le RAJes, kašte keren so trăbul k-o korto le malimasqo. ⁷ Numa tu haj ke čhave daštin te služin sar rašaja k-o altari haj pala i perdjaua kaj si angla o Kivoto. Dav tumen äk daro: si te keren buki sar rašaja. Haj kana aver dakoniva si te pašol, te avel mudardo!

E pokin le rašaėnqi

⁸ O RAJ maj phendăs le Aronosqe:

— Dikh, me dav tut anθä ki griža mİRä daruri. Tuqe haj ke čhavenqe dinem äl daruri čhutine rigaθe manqe kaθar äl israelică, te aven tumare: haj kadaja te avel äk kris vešniko. ⁹ Ita so si te avel kiro anθa-l bukă maj sfinto kaj naj phabarde: saorä daruri lenqe: daruri xamasqe, saorä žertfe andine manušanθar te kerdön uže, haj saorä žertfe andine anθa-i doš, save si te anen len manqe. Kadal bukă äl maj sfinto te aven kire haj ke čhavenqe! ¹⁰ Te xas len anθ-äk than sfinto, orso murš te xal anθa lenθe, te aven sfinto anθa tuθe!

¹¹ Si te aven kire i kadal daruri: äl daruri andine kaθar äl israelică dav len tuqe, ke čhavenqe haj ke čheānqe, haj kadaja te avel äk krisimos vešniko. Kola save si uže anθä kő kher te xan anθa lenθe!

¹² Haj dav tut să so si maj lačho anθa o untdelemno, să so si maj lačho anθa-i mol gugli haj o giv, anθ-äl roade anglune save va anena len le RAJesqe. ¹³ Saorä roade äl anglune lenqe phuāqe save anen len le RAJesqe te aven kire! Kola save si uže anθa kő kher te xan anθa lenθe! ¹⁴ Te aven kire să so si čhutine rigaθe le RAJesqe sar xală pes sovel anθ-o Israelo!

¹⁵ Te avel kiro orso angluno kerdo kaj va anena les le RAJesqe sar žertfa, i manuš, i animală paša o kher! Dar trăbul te avel pale pokindo o angluno kerdo le manušasqo haj i le animalenqo kaj ni trăbul xale. ¹⁶ (Te aven pale pokinde äl čhave kana pherena äk čhon panze siklenča* ruposqe, pala o siklo le kortosqo, savo si biš gere.) ¹⁷ Dar ta na avel pale pokindo o angluno kerdo le gurumnăqo, le brakhăqo haj le buznăqo: si sfinci. Lenqo rat te čhores les p-o altari haj te phabares lenqo pravaramos te kerel thuv — sar äk khandimos šukar le RAJesqe. ¹⁸ Haj lenqo mas te avel kiro, sar o kolin haj e čang e čáci^b andine sar daro si kire! ¹⁹ Dav tut (tut, ke čhaven haj ke čheān) saorä daruri sfinto andine le RAJesqe kaθar äl israelică. Kadaja te avel äk krisimos vešniko. Kadava si äk phanglimos lonesqo ĩntotdjauna angla o RAJ, anθa tuθe haj anθa ke čhave!

E pokin le levicenqi: E rig e sfinto

²⁰ O RAJ maj phendăs le Aronosqe:

— Naj te avel tut phuv anθä lenqo them, naj te avel tut rig anθä sosθe si le len. Me sem ki rig, ki phuv anθ-o maškar le israelicenqo.

²¹ Le čhaven le Levesqe dav len anθ-o than le phuāqo saori le dešenqi rig anθ-o Israelo anθa-i buki

***18:16** Panz siklă ruposqe sas kam 55 grame.

^b**18:18** Levitiko 7:30-33

savi keren lan, anθa-i buki le kortosqi le malaimasqo. ²² Āl israelicā ta na maj paśon k-o korto le malaimasqo, kašte na keren bezex haj te meren! ²³ Āl levicā te keren buki k-o korto le malaimasqo haj te phiraven o bezex kerdo kontra le kortosqi! Kadaja te avel āk kris veśniko anθa-k njamo anθā aver njamo! Haj ta na avel len phuv anθ-o maśkar le israelicenqo! ²⁴ Anθa kodoja dav le levicen anθ-o than le phuāqo le deśenqi rig savi anen la āl israelicā le RAjesqe. Anθa kodolasqe phendem anθa lenθe: «Ta na avel len phuv anθ-o maśkar le israelicenqo!»

²⁵ O RAJ phendās le Mojsāsqi:

— ²⁶ Te phenes le levicenqe: «Kana len kaθar āl israelicā le deśenqi rig savi dinem la tuqe anθ-o than le phuāqo, te den anθa la āk daro anθa o RAJ: le deśenqi rig anθa-i le deśenqi rig! ²⁷ Haj o daro tumaro si te avel gindo sar o giv anθa-i aria^c haj sar e mol gugli anθa o tjasqo andine avrenθar. ²⁸ Kadā te den i tume āk daro le RAjesqe, anθa saorā bukā le deśenqi rig save len lan kaθar āl israelicā! Te den le raśajes le Aronos o daro le RAjesqo! ²⁹ Anθa saorā daruri save del pes tumenqe, te den daruri le RAjes, anθa sā so si maj lačo te den e rig e sfinto!»

³⁰ Te phenes le levicenqe: «Kana dinen anθa lenθe e rig e maj lači, o resto kaj ačhol si te avel anθa tumenθe xamos, sar si avren save kides anθa-i aria xamos haj anθa o tjasqo pimos! ³¹ Daśtin te xan les anθā orso than, tume haj tumare khera, kā kadava si tumaro pokinimos anθa-i buki k-o korto le malaimasqo. ³² Naj te aven dośale, kana maj anglal den e rig savi si maj lači. Kadā ni maxrin āl daruri sfinto le israelicenqe, haj naj te meren.»

Pale rovel pes o poporo

20 Āl israelicā, saoro poporo, aresles anθ-e Mulani Cin anθ-o angluno čhon, haj beśles anθ-o Kades. Othe muli haj sas praxome e Maria.

² Le poporos nas les paj haj uśtilos kontra le Mojsāsqi haj kontra le Aronosqi. ³ Haj xale pes le Mojsāča. Phendes:

— Sosθe ni mulāmas kana mules amare phral angla o RAJ! ⁴ Sosθe anden le poporos le RAjesqo anθā kadaj mulani, kašte meras kathe ame haj amare animalā? ⁵ Sosθe ĩnkalden amen anθa o Ezipto te anen amen anθā kadav than nasul, kaj naj nić giv, nić smokino, nić rez, nić rodio, haj naj nić paj pimasqo?

⁶ O Mojsā haj o Aron telārdes kaθar o poporo haj geles k-o udar le kortosqo le malaimasqo. Čhude pes le moča ke phuv haj o RAJ sikadā lenqe pi slava. ⁷ O RAJ phendās le Mojsāsqe:

— ⁸ Le e rovli haj kide le poporos, tu haj kō phral o Aron! Te phenes angla lenθe le stĭnkaqe te del pō paj! Kadā si te ĩnkalaves paj anθa-i stĭnka ka o poporo haj lenqe animalā te daśtin te pen.

⁹ O Mojsā lilās e rovli kaj sas angla o RAJ, sar porunćisardās ov. ¹⁰ O Mojsā haj o Aron kides le poporos angla e stĭnka. Haj o Mojsā phendā lenqe:

— Aśunen, tume kaj ni kamen te aśunen kaθar o Del! Kamen te ĩnkalavas tumenqe paj anθa kadaj stĭnka?

¹¹ Pala kodoja o Mojsā vazdās pō vast haj dinās dab duar e stĭnka le rovlāča. Haj ĩnklistos but paj, haj piles o poporo haj lenqe animalā.

¹² Atunća o RAJ phendās le Mojsāsqe haj le Aronosqe:

— Kā ni pakājen man kašte sikaven mĭrĭ sfincenia le israelicenqe, naj te ĩngāren kadal poporos anθ-o them savo dav les lenqe.

¹³ Kadala sas āl paja Meriba,* kaj xale pes āl israelicā le RAječa haj ov sikadilos sfinto maśkar lenθe.

O Edom ni kamel te mukel le Israelos te nakhel

¹⁴ Kaθar o Kades o Mojsā dinā drom nište manuś k-o thagar le Edomosqo:

— Kadā del duma kō phral o Israel: Zanes saorā pharimata kaj aviles pā amenθe. ¹⁵ Amare dada gelles anθ-o Ezipto haj beślām but bārśa othe. Dar āl ezipteā kerde amenqe nasul, amenqe haj amare dadenqe. ¹⁶ Dinām muj k-o RAJ, haj aśundās amaro glasos. Dinā drom āk ĩnzero haj ĩnkaldā amen anθa o Ezipto.

Akanak sām k-o Kades, āk foro paśa kō them. ¹⁷ Muk amen te nakhas anθa kō them! Naj te nakhas nić p-āl kĭmpuri, nić anθa-l reza, haj nić naj te pās paj anθa-l xainga. Si te zas p-o drom le thagaresqo, naj te das amen rigaθe nić ke ćaci sau ke stĭngo poa drom, zi kana ni ĩnklašā anθa kō them.

¹⁸ O thagar le Edomosqo dinā les anglal:

— Naj te nakhes anθa muro them, aver felo le sabiača si te ĩnkļāv angla tuθe.

¹⁹ Āl israelicā phende lesqe:

***20:13** Meriba xakārdōl „ćjarta”.

^c**18:27** Levitiko 27:30.

— P-o drom o baro si te zas. Haj kana pša anθa kō paj me haj mīrā turme, si te pokinav tuqe o preco. Sā so kamav si te nakhav le pīrneça, na maj but.

²⁰ Ov dinās anglal:

— Naj te nakhes!

Haj ĩnklisto lesqe anglal bute manušança zurale. ²¹ Kadā kā o thagar le Edomosqo ni muklās le Israellos te nakhel anθa lesqo them. Haj o Israel gelos pā aver drom.

O merimos le Aronosqo

²² Āl israelicā, saoro poporo, telārdes kaθar o Kades haj aresles k-o Plaj o Hor. ²³ O RAJ phendās le Mojsāsqe haj le Aronosqe paša o Plaj o Hor, paša o Them Edom:

— ²⁴ O Aron si te merel haj nakhel paša pe phure, kā ni va ĩntrila anθ-o them savo dav les le israelicenqe, kā ni ašunden so phendem k-o paj le Meribaqo. ²⁵ Le le Aronos haj lesqe čhaves le Eleazaros, haj ĩngār len p-o Plaj o Hor! ²⁶ Nangār le Aronos kaθar lesqe coale le rašajesqe haj hurā lesqe čhaves le Eleazaros lença,^d kā o Aron si te nakhel paša pe phure, va merela othe.

²⁷ O Mojsā kerdās so porunčisardāsas lesqe o RAJ. Ustiles p-o Plaj o Hor angla saoro poporo. ²⁸ O Mojsā nangārdās le Aronos kaθar āl coale le rašajesqe haj hurādās lença lesqe čhaves le Eleazaros. O Aron mulos othe, p-o vīrfo le plajesqo. O Mojsā haj o Eleazar dine pes tele poa plaj. ²⁹ Saoro poporo dikhlās kā o Aron mulos, haj saoro kher le Israelosqo rujas trānda ges le Aronos.

O sap le xarkomaqo

21 ⁴ Telārdes kaθar o Plaj o Hor p-o drom kaj ĩngārel karing o Baro Paj le Trestēnqo, kašte nakhen paša o Them le Edomosqo. O poporo xasarđās pi rābdarā p-o drom ⁵ haj dines дума kontra le Devlesqi haj le Mojsāsqi:

— Sosθe ĩnkaladen amen anθa o Ezipto kašte meras anθ-e mulani? Kā naj nić marno, nić paj, haj čajlilām kaθar kadav xamos khančivalo!

⁶ Atunča o RAJ dinās drom kontra le poporosqi nište sapa velinime kaj dandardes o poporo, kadā kā mules but manuś anθa o Israelo. ⁷ O poporo avilos k-o Mojsā haj phendās:

— Kerdām bezex, kā dinām дума kontra le RAJesqi haj kontra kiri. Rugisao le RAJesqe, kašte durārel amenθar kadal sapan!

O Mojsā rugisajlos anθa o poporo. ⁸ O RAJ phendās le Mojsāsqe:

— Ker āk sap haj čhu les p-āk kašt! Kana dakoniva si dandardo haj vardil karing lesθe, va traila.

⁹ O Mojsā kerdā āk sap xarkomaqo haj čhutā les p-āk kašt. Kana dakoniva sas xalo kaθar āk sap haj dikhlās karing o sap le xarkomaqo, trailas.

O Balak dinās drom pala o Balaam

22 Āl israelicā telārdes haj beśles anθ-e Mulani le Moabosqi, ĩnkāltar o Jordano, angla o Jerihono. ² O Balak, o čhavo le Ciporosqo, dikhlās sā so kerdāsas o Israel le emoricenqe. ³ Le moabicenqe sas lenqe dar kaθar āk poporo kadikita dā baro, darajles kaθar āl israelicā. ⁴ Āl moabicā phendes le phurenqe le Madianosqe:

— Kadal but manuś si te xan sā so si anθā amare riga, sar xal o guruv sā so si zeleno p-o kīmpo!

Pā atunča sas thagar le Moabosqo o Balak, o čhavo le Ciporosqo. ⁵ Ov dinās drom manuś k-o Balaam, o čhavo le Beorosqo, anθ-o Petor p-o Paj o Euftrato anθā lesqo them, kašte del les muj: „Ita, āk poporo ĩnklisto anθa o Ezipto, učharel e phuv haj čhutā pes te beśel paša manθe. ⁶ Kadā rugiv tut te aves te des armaja kadal poporos anθa manθe, kā si maj zuralo manθar! Kadā daštiva te marav les haj te goniv les anθa muro them, kā zanav kā kas binekuvintis si binekuvintime haj kas des armaja si dino armaja.”

⁷ Āl phure le Moabosqe haj le Madianosqe telārdes haj liles peça daruri anθa-i armaj. Aresles k-o Balaam haj phende lesqe so phendās o Balak. ⁸ O Balaam phendā lenqe:

— Ačhon kathe arāt, haj si te phenav tumenqe so va phenela manqe o RAJ.

Haj āl maj bare le Moabosqe ačhiles k-o Balaam. ⁹ O Del avilos k-o Balaam haj phendās:

— Kon si āl manuś kadala tuça?

¹⁰ O Balaam dinā anglal le Devles:

— O Balak le Ciporosqo, o thagar le Moabosqo dinā len drom te phenel manqe: ¹¹ «Ita, āk poporo savo ĩnklisto anθa o Ezipto učharel e phuv. Av orde te des les armaja anθa manθe! Kadā daštiva te marav les haj te goniv les.»

¹² O Del phendās le Balaamosqe:

— Na za lença, haj nić na de armaja kodol poporos, kā si binekuvintime!

¹³ O Balaam ustilos detexara haj phendās le maj barenqe le Balakosqe:

^d20:26 Eksodo 35:19; 40:13

— 3an palpale anθä tumaro them, kä o RAJ ni mukel man te zav tumença!

¹⁴ Äl maj bare le Moabosqe uštiles, risajles k-o Balak haj phendes lesqe:

— O Balaam ni kamnos te avel amença.

¹⁵ O Balak pale dinäs drom maj but phure maj mišto dikhle dä sar anglal. ¹⁶ Aresles k-o Balaam haj phendes lesqe:

— Kadä del дума o Balak, o čhavo le Ciporosqo: «Na muk khanć te opril tut, rugiv tut, te aves manθe! ¹⁷ Kä si te dav tut bari ćinstja haj si te kerav sä so va phenesa manqe. Numa av orde, rugiv tut, haj de armaja anθa manθe kadal poporos!»

¹⁸ O Balaam dinäs anglal le služitoren le Balakosqe:

— I te del man o Balak pō kher pherdo rupo haj sumnakaj, sa ni daštivas te kerav nič äk buki, kä si ćijni kä si bari, kontra le porunkači le RAJesqi, mīrā Devlesqi. ¹⁹ Dar rugiv tumen, ačhon kathe i tume kadaj rāt kašte dikhav so va phenela manqe o RAJ!

²⁰ P-o maškar le reakjaqo o Del avilos k-o Balaam haj phendä lesqe:

— Kana äl manuš kadala aviles te den tut muj, ušti haj za lença! Dar te keres numa so va phenava tuqe!

E xärni le Balaamosqi del дума

²¹ O Balaam uštilos detexara, ćhutäs e śaua p-e xärni haj telärdäs le bare manušança le Moabosqe. ²² O Del xoläjlos kä telärdäs, haj o inžero le RAJesqo bešlos lesqe kontra anθ-o drom. O Balaam sas pä pi xärni, haj duj služitorä sas leça. ²³ Kana e xärni dikhläs le inžeros le RAJesqo bešindos anθ-o drom le sabiaça inkaladi anθ-o vast, dinä pes rigaθe anθa o drom haj gelis p-o kimpo. O Balaam mardä lan kašte anel lan p-o drom. ²⁴ Atunća o inžero le RAJesqo bešles p-äk poateka anθa-l reza, maškar duj ziduri. ²⁵ E xärni dikhlä les, dinä pes karing o zido haj kidäs o pīrno le Balaamosqo anθ-o zido. O Balaam pale mardä lan. ²⁶ O inžero le RAJesqo gelos maj dur haj bešlos anθ-äk than ćijno kaj nas drom te maj nakhes nič ke ćaći nič ke stīngo. ²⁷ E xärni dikhlä les haj tinzosajlis tele tala o Balaam. O Balaam xoläjlos haj mardäs le xärnä äk rovläça. ²⁸ O RAJ putärdäs o muj le xärnäqo, haj oj phendäs le Balaamosqe:

— So kerdem tuqe, kä trivar mardän man?

²⁹ O Balaam dinäs anglal le xärnä:

— Kä mardän tuqe źoko manθar! Te sas man äk sabia anθ-o vast, mudardemas tut zi akanak!

³⁰ E xärni phendäs le Balaamosqe:

— Čaćes ni sem me ki xärni pä savi phirdän saoro timpo zi anθ-o ges dä ages? Maj kerdem tuqe kadä?

Haj ov dinäs anglal:

— Ni.

³¹ O RAJ putärdäs äk jakha le Balaamosqe, haj ov dikhläs le inžeros le RAJesqo bešindos anθ-o drom, le sabiaça inkaladi anθ-o vast. Haj dinäs koća haj bangärdäs pō śaro. ³² O inžero le RAJesqo phendä lesqe:

— Sosθe mardän ke xärnä trin drom? Ita, me in-klistem te bešav ki kontra, kä kō drom si nasul angla ma. ³³ E xärni dikhlä man haj dinä pes rigaθe angla manθe trin drom. Ta na dinäsas pes rigaθe angla manθe, tut mudardemas tut zi akanak, haj lan muklemas lan zuvindi.

³⁴ O Balaam phendäs le inžerosqe le RAJesqo:

— Kerdem bezex, kä ni zanglem kä bešes anθä muro drom te opris man. Akanak, kana si nasul angla tuθe so kerav, me si te riv man.

³⁵ O inžero le RAJesqo phendäs le Balaamosqe:

— 3a kadal manušança, dar te phenes numa so phenav tuqe me!

Haj o Balaam gelos le bare manušança le Balakosqe.

³⁶ O Balak ašundäs kä avel o Balaam haj in-klistos lesqe anglal kä äk foro anθa o Moab paša o Paj Arnon, kaj sas o hotari o maj durärdo. ³⁷ O Balak phendäs le Balaamosqe:

— Ni dinem drom tuθe te aves sigo? Sosθe ni avilän manθe? Ni pakäs kä daštiv te pokinav tut?

³⁸ O Balaam dinäs anglal le Balakos:

— Ita kä avilem tuθe. Dar akanak, daštiv te phenav orso? Si te phenav numa so va phenela manqe o Del.

³⁹ O Balaam gelos le Balakoça haj aresles k-o Kirjat-Hucot. ⁴⁰ O Balak źertfisardäs guruva, brakhä haj buznä haj anθa lenθe dinäs te xal le Balaamos haj le maj baren save sas leça.

E prooroćia e angluni le Balaamosqi

⁴¹ Detexara o Balak liläs le Balaamos opre p-o Plaj o Bamot-Baal, haj othar o Balaam dikhläs äk rig anθa **23** o poporo le Israelosqo. ¹ O Balaam phendäs le Balakosqe:

— Vazde manqe kathe jefta altarä haj pregätisar manqe kathe jefta viceja haj jefta berbečä!

² O Balak kerdäs sar phendäs o Balaam, haj phabardäs po-k vicälo haj po-k berbjaqo pä fiosavo altari. ³ O Balaam phendäs le Balakosqe:

— Beš paša kō phabarimos, kä me telärvav! Daštil pes ka o RAJ te avel te maladōl pes mança. Haj so va sikavela man si te phenav tuqe.

Haj uštilos p-äk than učo haj mulano. ⁴ O Del avilos te maladöl le Balaamoça, haj o Balaam phendäs lesqe:

— Kerdem äl jefta altarä, haj pä fiosavo altari phabardem po-k vicälo haj po-k berbjaço.

⁵ Haj o RAJ phendäs le Balaamosqe so te phenel:

— Risao k-o Balak haj kadä te des lesqe duma!

⁶ O Balaam boldinäjlos k-o Balak haj dikhlä les bešindos paša lesqo phabarimos, haj paša lesöe äl maj bare le Moabosqe. ⁷ O Balaam phendäs pi prooročia:

— O Balak andinä man anöa o Aram,
o thagar le Moabosqo dinä man muj
anöa-l plaja le räsäritosqe:

«Av orde haj de manqe armaja le Jakovos!

Av orde haj pher nasulimos le Israelos!»

⁸ Sar te dav me armaja

koles kaj ni del les armaja o Del?

Sar te pherav me nasulimos

koles kaj ni pherel les nasulimos o RAJ?

⁹ Dikhav len anöa-l vürfuri le stinčenqe,

dikhav len pa-l plaja.

Si äk poporo kaj bešel korkoro

haj ni gündil pes kä si sar aver njamuri.

¹⁰ Kon daštil te ginel e pulberä le Jakovosqi,

haj te phenel kabor dä but

si äk sferto anöa o Israelo?

O, te meravas sar kola äl çaçe,

haj muro sfiršito te avel sar lenqo!

¹¹ O Balak phendäs le Balaamosqe:

— So kerdän manqe? Andem tut te des armaja mürä dušmanos, haj tu sa binekuvintis les!

¹² Ov dinäs anglal:

— Naj kadä kä träbul te phenav numa so phenel manqe o RAJ te phenav?

Le dujenqi prooročia

¹³ O Balak phendä lesqe:

— Rugiv tut, hajda mança anöa aver than kaöar daštis te dikhes len, numa äk rig anöa lenöe, na sa-orän! Othar te des len manqe armaja!

¹⁴ İngärdä les anöo-kimpo Cofim, p-o vürfo le Plajesqo Pisga. Vazdäs jefta altarä haj phabardäs äk vicelo haj äk berbjaço pä fiosavo altari. ¹⁵ O Balaam phendäs le Balakosqe:

— Ačo kathe paša kö phabarimos, haj me si te zav angla lesöe.

¹⁶ O RAJ avilos te maladöl le Balaamoça, haj phendä lesqe so te phenel:

— Risao k-o Balak haj kadä te des lesqe duma!

¹⁷ O Balaam risajlos lesöe haj dikhlä les bešindos paša lesqo phabarimos, anö-äk than le maj barença le Moabosqe. O Balak phendä lesqe:

— So phendäs o RAJ?

¹⁸ Haj o Balaam phendäs pi prooročia:

— Ušti haj ašun, Balak!

Le säma manöe, o čhavo le Ciporosqo!

¹⁹ O Del naj äk manuš kašte oxavel,

nić äk čhavo manušäsqo te parubdöl.

Ni kerel so phendäs?

Ni va ĩnkärela kä pi vorba?

²⁰ Dikh, primisardem porunka te binekuvintiv.

Ov binekuvintisardäs, haj me ni daštiv te paruv.

²¹ Ov ni dikhläs nasulimos anöo-Jakov,

ni dikhläs pharimos anöo-Israel.

O RAJ, lesqo Del si lença,

on phenen zurales kä ov si lenqo thagar.

²² O Del ĩnkalavel len anöa o Ezipto,

si zuralo sar äl šinga äk taurosqe sälbatico.

²³ Kadä kä naj drabarimos kontra le Jakovosqe,

nić armaj kontra le Israelosqi.

Akanak phendöl pes anöa o Jakov haj o Israel:

So bukä bare kerdäs o Del!

²⁴ Dikh, äk poporo! Uštel sar äk leo,

vazdel pes sar äk leo.

Ni sovel zi kana ni xaläs so astardäs

haj ni piläs o rat kolenqo kaj mudardä len.

²⁵ O Balak phendäs le Balaamosqe:

— Kana ni des len armaja, nić na binekuvintisar len!

²⁶ O Balaam dinäs anglal:

— Ni phendem tuqe kä si te kerav sä so va phenela o RAJ?

Le trinenqi prooročia

²⁷ O Balak phendäs le Balaamosqe:

— Rugiv tut, hajda te zas anöa aver than! Othar daštila te plačol le Devles te des manqe armaja kadal poporos!

²⁸ O Balak ĩngärdäs le Balaamos p-o vürfo le Plajesqo Peor, kaöar daštil pes te dikhöl e mulani. ²⁹ O Balaam phendäs le Balakosqe:

— Vazde manqe kathe jefta altarä haj pregätisar manqe kathe jefta viceja haj jefta berbečä!

³⁰ O Balak kerdäs sar phendäs o Balaam haj phabardäs po-k vicelo haj po-k berbjaço pä fiosavo altari.

24 O Balaam dikhläs kä le RAJes plačol les te binekuvintil le Israelos, haj ni maj gelos sar aver data k-äl drabarimata, haj boldäs pö muj karing

e mulani. ² Haj vazdäs pe jakha haj dikhläs le Israeos bešindos pala pe njamuri. Haj o Duxo le Devlesqo avilos pä lesöe. ³ O Balaam phendäs pi prooročia:

— Kadä phenel o Balaam, o čhavo le Beorosqo,
kadä phenel o manuś le jakhença putarde,

⁴ kadä phenel kova savo aśunel äl vorbe le Devlesqo,
kova savo dikhel o dikhimos kaθar

kova o Maj Zuralo,
kova savo perel ke phuv
haj si lesqe jakha putarde:

⁵ «So śukar si ke korturi, Jakovle!
Ke khera, Israele!

⁶ İntinzon pes sar nište xarä,
sar nište barä paśa äk paj,
sar nište dafä aloäqe, save čhutä len o RAJ,
sar nište ćedrä paśal paja.

⁷ O paj va thabdela anθa lenqe gärnici,
haj lenqi sämınca si te avel miśto kingärđi.
Kadä kä lenqo thagar si te avel
maj baro dä sar o Agag,
haj lesqo thagarimos va baröla.

⁸ O Del ĩnkalavel len anθa o Ezipto,
si zuralo sar äl śinga äk taurosqe sälbatico.
Xal le njamuren, pe duśmaen,
ĩnhärel lenqe kokalä,
haj nakhajen pe säzecença anθa lenöe.

⁹ Bangärel pe koča haj sovel sar äk leo:
Kon si te vazdel äk leo kaj sovel?^e
Binekuvintime te avel
orkon va binekuvintila tut,
haj dino armaja te avel
orkon dela tut armaja!^f»

¹⁰ O Balak xoläjlos p-o Balaam. Dinäs anθa-l vast haj phendäs le Balaamosqe:

— Dinem tut muj te des armaja mırä duśmaen, haj dikh kä tu trin drom binekuvintisardän len! ¹¹ Naś akanak haj za khere! Phendemas: ćaćes va pokinava tut, dar o RAJ ĩnkärdä tut ta na les lan.

¹² O Balaam dinäs anglal le Balakos:
— Naj kadä kä phendem le manuśänqe savenqe dinän len manqe drom: ¹³ «Kjar te del man o Balak pö kher pherdo rupo haj sumnakaj, manθar sa ni daśti-vas te kerav nić äk buki, kä si laćhi kä si nasul, kontra le porunkaqi le RAJesqi. Va phenava numa so va

phenela o RAJ.» ¹⁴ Haj ita akanak kä zav kä muro poporo. Av orde, haj va phenava tuqe so va kerela o poporo kadava ke poporosqe anθ-äl gesa kaj va avena.

Le śtarenqi prooročia

¹⁵ O Balaam phendäs pi prooročia:

— Kadä phenel o Balaam, o čhavo le Beorosqo,
kadä phenel o manuś le jakhença putarde,

¹⁶ kadä phenel kova savo aśunel äl vorbe le Devlesqo,
kova saves si les prinžanimos kaθar o Maj Baro,
kova savo dikhel o dikhimos

kaθar kova o Maj Zuralo,
kova savo perel ke phuv
haj si lesqe jakha putarde:

¹⁷ «Dikhav les, dar na akanak,
dikhav les dar na paśal.

Äk stjaua va ĩnklela anθa o njamo Jakov,
äk rovli kaj stäpınil va vazdela pes anθa o Israelo.
Oj va ĩnhärela o ćikat le Moabosqo
haj äl śäre saorä čhavenqe le Setosqe.

¹⁸ O Them le Edomosqo si te avel lilo,
o Them Seir si te avel lilo pe duśmaenθar.
O Israel si zuralo haj va kerela fapte bare.

¹⁹ Äk thagar va ĩnklela anθa o Jakov
haj va mudarela kolen kaj va aćhona zuvinde
anθa o foro.»

²⁰ O Balaam dikhläs le amalećicen haj phendäs pi prooročia:

— O Amalek si o angluno anθa-l njamuri,
dar lesqo sfırıśito si te avel merimos.

²¹ Haj maj dikhläs le kenicen haj phendäs pi prooročia:

— Kö kher si zuralo,
kö kujbo si čhutino anθ-äk stıńka.

²² Dar tumen, äl kenicä, si te aven mulane,
kana o Aśur va lela tumen robi.

²³ O Balaam maj phendäs äk prooročia:
— Vaj! Kana kerela o Del kadaj buki,
kon daśtil te maj trail?

²⁴ Anθa o Kitim va avena koräbi,
va peraena le Aśuros haj le Eberos,
haj pala kodoja va avela mudardo i o Kitim.

²⁵ Pala kodoja o Balaam uśtilos haj risajlos khere.
O Balak telärdäs i ov.

^e24:9 Zeneza 49:9 ^f24:9 Zeneza 27:29